

**Michèle Reverdy**

**Cante Jondo**  
**mélodie accompagnée**  
**poèmes de Federico Garcia Lorca**  
**pour voix de soprano**  
**flûte (+sol), cor anglais, clarinette-basse, 3 percussions et piano**

**20 minutes**

**1974-1980**

Création de la version en espagnol le 25 Mai 1981

Museo Español de Arte Contemporaneo de Madrid (Espagne)

Eva Carreño Fernandez (soprano) El Grupo Koan direction José Ramon Encinar

Enregistrement Radio Espagnole, diffusion sur France-Musique le 7/3/1989

*oeuvre inédite*

J'avais composé cette oeuvre en 1974, alors que j'étais encore étudiante dans la classe d'Olivier Messiaen au Conservatoire de Paris sur la traduction française des poèmes de Lorca. En 1979 j'ai obtenu la bourse de la Casa de Velazquez qui m'a permis de vivre deux ans en Espagne, à Malaga. J'en ai profité pour étudier la langue espagnole et j'ai remanié cette oeuvre afin d'utiliser le texte original de Lorca.

J'ai d'abord été séduite par ces grands poèmes de la solitude.

Le thème des trois poèmes que j'ai choisis est celui du cri: cri d'angoisse, de révolte, de désespoir devant l'incommunicabilité inhérente à la condition humaine.

Ce cri parcourt les trois séquences de l'oeuvre.

La première séquence commente tout simplement le premier poème. Elle doit son unité à un mode de hauteurs.

La séquence centrale, plus importante, est un commentaire des mots clés du second poème. Ces mots ont entre eux certaines correspondances qui s'imbriquent les unes dans les autres: le poignard, le soc, le rais de soleil d'une part, le coeur, le désert et les terribles profondeurs d'autre part, et évidemment, des correspondances au second degré entre le poignard et le coeur, le soc et le coeur etc...

J'ai donc structuré la pièce d'après ces correspondances.

La voix ne dit pas le poème, elle agit comme une mémoire en énonçant les mots clés.

La troisième séquence est construite comme un rondo dans lequel le refrain s'enrichit d'un nouveau formant à chaque retour.

Le Cante Jondo est le flamenco gitano.

Présentant quelques parentés mélodiques avec la musique arabe populaire du 10ème au 15ème siècle, il est comme elle transmis par tradition orale.

C'est une forme restée intacte en Andalousie, région dont Lorca était originaire.

**Poema del Cante Jondo**

***El Grito***

La elipse de un grito,

Va de monte

A monte

Desde los olivos  
Será un arco iris negro  
Sobre la noche azul  
Ay!

Como un arco de viola  
El grito ha hecho vibrar  
Largas cuerdas del viento  
Ay!

(Las gentes de las cuevas  
asoman sus velones)  
Ay!

### ***Puñal***

El puñal  
Entra en el corazón  
Como la reja del arado  
En el yermo

*No.*  
*No me lo claves.*  
*No.*

El puñal  
Como un rayo de sol,  
Incendia las terribles  
Hondonadas.

*No.*  
*No me lo claves*  
*No.*

### ***Ay!***

El grito deja en el viento  
Una sombra de ciprès.

(Dejadme en este campo  
llorando.)

Todo se ha roto en el mundo.  
No queda más que el silencio.

(Dejadme en este campo  
llorando)

El horizonte sin luz  
Está mordido de hogueras.

(Ya os he dicho que me dejeis  
en este campo  
llorando)